

一一ノ一五、笠置山十境之詩

出典 笠置寺所有の原本

解説 笠置山記を記した黄檗宗の僧、月譚が笠置山を懐古して詠んだもの。笠置山十境の詩として笠置寺に伝わっているが、本題は「笠置山十題」となっている。

月潭道澄（一六三六年～一七一三年）、江戸前期の黄檗宗の僧。嵯峨直指庵の独照性円に教えを受けた。寛文十三年（一六七三年）には、黄檗山萬福寺にて独照の法を嗣ぎ、後に直指庵の二代目住持となった。

笠置寺に保存されている収納箱の表は「笠置山十境之詩」と記され、裏に「大文字者峩山独照和尚之筆、小文字者同月潭和尚之作」と金字で記す。この「大文字」は「龍華聖境」と書かれ、署名は「直指七十三翁、独照書」と署名されている。師が弟子の詩に花をそえたのであろう。

原文

笠置山十題

笠置名山

誰將一笠置巖頭

誰か將に一笠を巖頭に置きて（天智天皇の皇子が遭難の地に笠を置いた古事）

宝地創開歲月悠

宝地（笠置山のこと）を創開し、歲月悠なり

水繞山圍兜率境

水繞り山圍む兜率の境

何殊剡縣石城丘

何ぞ剡縣石城の丘を殊んや（注一）

泉河流水

千尺断崖遮鳥道

千尺の断崖鳥道（険しい山道）を遮り

一溪流水濯塵心

一溪の流水、塵心（俗っぽい考え）を濯う

古今治乱興亡事

古今の治乱、興亡の事

付與灘頭雪々音

灘頭（早瀬のほとり）雪々の音を付與す

弥勒石像

宝石曾経劫烧災

宝石（弥勒石）曾って劫焼の災を経て

聖容不見只崔嵬

聖容見えず只崔嵬（石や岩のごころする険しい山）あるのみ

了知真相原無相

真相（まことの姿、原無相（形のないこと）なるを了知せば

許汝親瞻慈氏來

汝を許す。親しく慈氏（弥勒）の来るを瞻るを

般若台院

六百琅函放宝光  
甚深般若鎮靈場  
神龍何処請移去  
空見山台野草芳

六百の琅函（清らかなはこ、六百卷の大般若経をいう）宝光を放ち  
甚深（極めて奥深いさま）たる般若、靈場を鎮む  
神龍何処にか請いて移去す  
空しく見る山台に野草の芳しき

醍醐旧跡

帝輦曾停此石房  
愁聞四海逆波揚  
奚料仏聖精修地  
一旦變為戰鬪場

帝輦（天子の乗る車）曾つて此石房に停り  
愁い聞くは四海（天下）に逆波の揚るを  
奚ぞ料らん（推量できようか）仏聖精修の地の  
一旦（ある日にわか）に變じて戦鬪の場と為らんとは

解脱遺蹤

形闕廉前曾闡講  
白雲堆裏水韜光  
誠知高德伝千古  
草木猶薰解脱香

形闕の廉前に曾つて講を闡き（注三）  
白雲の堆裏（堆積したなか）、水、光を韜む  
誠を知る高德は千古（永遠）に伝わり  
草木猶薰ず解脱の香

千手洞窟

千手窟中世界寛  
重々刹海現毫瑞  
神僧棲止知何氏  
惹得天花落滿壇

千手窟中の世界寛く  
重々たる刹海（陸と海、世界）、毫瑞（極めて繊細なるもの）に現わる  
神僧棲止す、何氏や知る  
天花（天界に咲くという靈妙なる花）を惹得し落ちて壇に満つ

正月堂基

忠師昔日祝堯仁  
伝得率陀勝軌眞  
堂廢無人修此法  
巖梅獨綻歲朝春

忠師（実忠のこと）昔日、堯の仁（堯は中国古代の聖天子）を祝し  
率陀（ほとけ）の勝軌（すぐれた法、十一面悔過）の眞を伝え得たり  
堂廢れ人の此法を修する無くも  
巖梅獨り綻ぶ歳朝（元旦のこと）の春

孤村隔水

春深花木覆村蹊  
隔水遙看凶画濟

春深くして花木村蹊を覆い  
水隔てて遙に凶画（絵のこと）を濟すを看る

日暮東征投宿客

日暮れて東に征きて投宿の客（この頃、宿は木津川を渡った北岸から少し東にあった）

頻呼沙艇度前溪

頻に沙艇（小舟）を呼びて前溪（木津川）を渡るこえ

恠石疊空

横者如船峙似峯

横るは船の如く（葉師石）、峙てるは峯に似て（弥勒石など）

奇巖恠石疊重々

奇巖恠石疊て重々

巨靈分破鴈山境

巨靈は鴈山（注四）の境を分破し

移置此間秀氣鍾

此の間に移し置きて秀氣（山水の景色のすぐれたさま）鍾あつ

峩山月譚澄書

注一 中国浙江省に所在した石城寺には石壁に弥勒像が彫られ、唐代の代表的詩人である孟浩然が次の詩を作つてその雰囲気を愛でている。

石壁開金像，香山倚鐵圍。

下生彌勒見，回向一心歸。

竹柏禪庭古，樓臺世界稀。

夕嵐增氣色，餘照發光輝。

講席邀談柄，泉堂施浴衣。

願承功德水，從此濯塵機。

注二 「形」は赤、「闕」は天子の宮殿の門をいう

注三 解脱上人伝にいう。すへらき（後鳥羽上皇）楊柞の御あそひをことゝし給ひよく鹿を射したまふ。暮年に懺悔して仏宇をいとなみ鹿福をすゝむ。此ひしり（解脱上人）の徳望をきこしめされ、つゐに御落慶の導師となし・・・。

注四 中国山西省の鴈山。険しい山谷で、中国北辺守備の要地。ここに雁門の関所あり

龍華聖境  
直指七十二翁  
楊勉書

芝罘山十境之詩